

RÁ ÑOHO RA PEDRO RÁ ÑOHO RA CARTA NÚ'A BI 'YOFO RA APOSTOL NSAN PÉDRO

Ra apostol Pedro opabi ya gamfri

¹ Núgui drá Simu Pedro, rá 'begogui ra Zidada Jesucristo ne drá apostol de gue'a. Dí op'ah_u nú'ah_u guí pɛ'tsh_u nú'a ra jamfri xi xá nsunda ngu nú'a dí pɛ'tshe nehe, ngue'a Ajuá ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o ma Pøhøteh_u øt'e gatho nú'a xá hño ne xa 'racj_u nuna ra jamfri dí pɛ'tsh_u.

² Ajuá da jap'a'ih_u ndunthi ne da max'ah_u pa gui 'b_uh_u te rá 'ñentho ngue'a rí te ri mfadih_u de Ajuá ra Dada ne ma zi Hmuh_u ra Jesucristo.

Te mahyoni da 'yøt'a ya gamfri

³ Ajuá co rá maça ts'edi xa 'racj_u ma 'ra'yo teh_u, ne xa 'racj_u gatho nú'a te dí hoñh_u pa da za ga 'b_uh_u xá hño ja ma 'ra'yo teh_u, ne xa 'racj_u ra mfadi pa dá p_uh_u nú'a to'o xa zoncah_u po rá nsunda ne po rá ts'edi.

⁴ Nú'á po rá nsunda ne rá ts'edi bi 'racj_u gatho nuya japí xa ñatcah_u, nú'ú xi ya dangui, ne xi ri muui ndunthi. Y co nú'ú ya japí'ú faxcah_u pa ga 'b_uh_u ngu rá 'm_ui'a, ne pa ga 'uegueh_u de gatho nuya ts'ot'øt'e jaua ja ra ximhai, nú'ú bí ehe de yá ts'onc'at'i ya jalí.

⁵ Hangué por gue'a 'yøth_u ra ts'edi pa gui 'yoh_u xá hño, hingue hønse gui camfrithoh_u. Y hingue

høñse gui 'yoh_u xá hño, mahyoni gui pa_{tu}ah_u xá hño rá noya Aju_a nehe.

6 Y hingue høñse gui pa_{tu}ah_u rá noya Aju_a, mahyoni gui nsuse_h_u nehe. Y hingue høñse gui nsuse_h_u, mahyoni gui tseth_u nehe gatho nú'a da 'ñehe de gue'ah_u. Y hingue høñse gui tseth_u nú'a da 'ñehe de gue'ah_u, nehe mahyoni gui 'yø'tuah_u rá paha Aju_a.

7 Y hingue høñse gui 'yø'tuah_u rá paha Aju_a, nehe mahyoni gui mpε'tsua t'equ'eih_u 'na ngu ma'na. Y hingue høñse'a, nehe mahyoni gui mádi_h_u 'na ngu ma'na.

8 Nu'b_u gui 'yøth_u gatho nuya ya t'øt'eya con gatho ri m_uih_u, nu'bú h_a, guí pεph_u xá hño Aju_a, ne hinda ma 'méditho nú'a xcá pa_h_u de ma Zidadah_u ra Jesucristo.

9 Pe nu'b_u hingui 'yøth_u gatho nuya ya t'øt'eya, nu'bú ja ra uenda gyá godah_u, ne otho ri mfenih_u, ne ya xcá pumfrih_u gue bri s_uc'a ri ts'oquih_u nú'u nguí øth_u ma'mεt'o.

10 Hangue zi cuh_u, xi da 'yøth_u ra ts'edi pa da hnequi ja ri 'm_uih_u gue xi maju_ani bi huahn'ah_u Aju_a pa bi pøhø'ih_u. Nu'b_u gui 'yøth_u njab_u, nu'bú h_a, hinhya'm_u gui 'uegueh_u de gue'a.

11 Nehe nu'b_u gui 'yøth_u njab_u, nu'bú Aju_a co rá d_anga hm_ate ma dí 'ra'ah_u 'nara hoga tsaya nuni mahets'i, nuni hab_u ma grá 'b_uh_u pa nzantho co ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguih_u.

12 Hangue por gue'a nugui hinga tsaya ga ben'ah_u nuya ya t'øt'eya, masque ya guí pa_h_u, ne ya xi xa zedi ri jamfrih_u ja rá noya Aju_a nú'a xa t'u't'ah_u.

13 Hangué mientras dí te, nuguí rí 'ñepqui ga nup'a ri mfenih_u co ndunthi ra ts'ofó.

14 Ngue'a dí pađi gue 'nitho ma ga tsocua nuna ma ndo'yo, ngu bi xicagui ma Zidadah_u ra Jesucristo.

15 Nehe ma ga ja ga ben'ah_u gatho nú'a stá xi'ah_u, pa hinhya'm_u gui pumfrih_u, masque ya gra jo'oua ja ra ximhai.

Hñu de ya apostol bi hyandua rá nsunda ra Zidada Jesucristo

16 Nú'a dá xi'ahe de rá ts'edi ma Zidadah_u ra Jesucristo, ne de rá yo'ehe, hingue 'nara 'bedetho xa zana ya ja'i. Nuje dá xi'ahe nú'a dá hanthe ngue'a nucs_uehe co ma hmi ma dahe dá handuahe rá nsunda'a.

17 Aju_u ra Dada go gue'a bi 'yøt'e pa bi hnequi rá nsunda ma zi Hmuh_u ra Jesu ne bi 'ñe'tsua rá nsu, ngue'a nú'a bá ña desde mahets'i ne bi 'ñena: “Nuni go guehni ma hm_uca T'_u, ne xi drí johya con guehni.”

18 Nuje dá øhe nuya ya noya bá ehe desde mahets'i ngue'a ndí 'b_uheni co ma zi Hmuh_u ra Jesu nuni ja ra ma_uca t'øhø hab_u bi pata rá 'bai'a.

19 Hangué dí pa_u gue nú'a bi ma_unga yá 'm_uehni Aju_u maya'b_u go gue'a majuani. Hangué xá hño hinga pumfrih_u nú'a bi mañ'_u, ngue'a nú'a bi mañ'_u gue'a ri yotc'ah_u nuua ja ra ts'oximhai, nja ngu 'nara ñot'i ri yot'i ja ra 'b_uexuui. Pe dí tø'mh_u gue ma da nja ra hyats'i nu sta yot'a ma Zidadah_u ra Jesucristo nuua ja ra ximhai. Nú'bú ha, gue'b_u ma ga pe'tsh_u maxøgue ra hyats'i'a ja ma corasoh_u.

20 Mahyoni ga beñh_u xá hño gue hingui tsa ga pah_u de guecseh_u te rí bonga nú'a bi mangua yá 'mehni Ajuá ne bi 'yofo ja ra Maça T'ofó.

21 Ngue'a ni 'na xeni de ra Maça T'ofó himbi 'yofo de rá mfenise 'nara ja'i. Pe nuya maça hoga 'mehni de Ajuá mi hanpa rá ts'edi Ajuá ne mi mañ'u ngu nú'a mi xipa ra Maça Nđahi.

2

Ya hyate xahnate (Juda 4-13)

1 Maya'b_u ja ra hnini de Israel mi 'bui 'raya ja'i mi 'ñet'a 'mehni de Ajuá. Nehe núbya mapaya ma da 'mui 'raya 'ñet'a xahnate madetho de gue'ah_u. Nu'ú ma da 'ñu't'ah_u mant'agui 'raya nt'udi xá nts'o nú'u da za da ts'oc'a ri mfenih_u. Nehe ma da gōni ra Zidada nú'a to'o bi du pa da pøhøhma'u. Hangue Ajuá ma da huati 'besthø'u po yá ts'o'bεfi'u.

2 Ndunthi to ma da denba nuyá ts'ot'øt'e ma da 'yøt'e. Y po yá ts'oqui nú'u bi cadi'u, ndunthi to'o ma da ñama'ñ_u de nú'a ra nt'utuante majuani, y nú'a go gue'a rá hoga noya Ajuá.

3 Nuya 'ñet'a xahnate'u po yá nc'at'a boja ma da 'ñu't'ah_u 'raya noya nú'u 'ñena xi majuani, pe hønse pa da hñan'a ri bojah_u. Pe nuyá castigo'u hinda ma da mpont'ui, ngue'a ya maya'b_u mi ma Ajuá gue ma da huati'u, y ya ma da zøhø ra pa pa da njab_u.

4 Ngu nú'u ya ts'o'εnxε bi 'yøt'a ya ts'oqui maya'b_u nehe, Ajuá himbi pumbabi'u, hangue bi mehni pa ja ra nidu ne bi got'a ja ra 'bexuui, y ja

bí jot'ini'ᵘ asta hinda zøhø nú'a ra pa da t'øt'a ra ts'utbi.

⁵ Ajuᵘ himbi pumbabi nehe nú'ᵘ ya ts'oja'i mi 'bᵘi nú'a ra pa'a bi nja ra danga nzøthe. Hangue co nú'a ra nzøthe'a, Ajuᵘ bi huata gatho ya 'yøt'ats'oqui gá ja'i mi 'bᵘcua ja ra ximhai. Hønsɛ ra Noé nú'a to'o bi zofo ya ja'i pa xa 'uehma de yá ts'oqui, hønsɛ'a bi ñani Ajuᵘ mahyɛgui co nú'ᵘ má yoto ya ja'i.

⁶ Nehe Ajuᵘ bi huata ra hnini Sodoma ne Gomorra, y hønsɛ ra 'bospi bi gohi. Ajuᵘ bi 'yøt'a njabᵘ pa da ntsu nú'ᵘ ma'ra ya ts'oja'i bra 'bɛfa.

⁷ Pe Ajuᵘ bi ñani ra Lot nú'a mi 'bᵘhni Sodoma. Nú'a mi 'nara hoja'i, y xi mi tu rá mᵘi ngue'a mi handua yá ts'ot'øt'e nuya ts'oja'i mi 'bᵘi de guehni.

⁸ Nú'a ra hoja'i'a mi 'bᵘ madetho de nuya ts'oja'i. Hangue nzantho xi mri 'ñᵘnga rá mfeni por nú'a mi øde ne mi handi mi øt'a nú'ᵘ ya ts'oja'i de guehni.

⁹ Hangue dí paḍihᵘ gue Ajuᵘ ja rá ts'ɛdi pa da ñani de gatho ya ts'othogui nú'ᵘ to'o ya hoja'i. Nehe ja rá ts'ɛdi pa da 'ueca gatho ya ts'oja'i ne da castiga nú'a ra pa sta 'yøt'a ra ts'utbi'a.

¹⁰ Y ma'na ma dra castiga nú'ᵘ to'o xi ri 'ñɛnt'i pa da 'yøt'a gatho nú'a go da ne, ne ri nø'tuabi gatho nú'ᵘ to'o hᵘ ra ts'utbi, ne hinte tsutho, xi ya necio. Ne hingui tsu pa da ñama'ñᵘ de nú'ᵘ to'o hᵘ 'nara danga ts'utbi.

¹¹ Pe nuya εηxɛ bí 'bᵘ mahets'i, masque ma'na ja yá ts'ɛdi ne yá nsu que nuya ts'oja'i'ᵘ, pe hinhya'mᵘ xa manbabi ja rá thandi Ajuᵘ.

¹² Nuya ts'oja'i'ᵘ nzantho ñama'ñᵘ pe nixi paḍi nú'a ma. Ngue'a nu'ú nja ngu ya mbo'ni otho yá

mfeni, ne xa 'm̄ai h̄onse pa dra j̄u ne da tho. Nuya ja'i'̄u po yá ts'oquise ma da 'm̄edi pa nz̄antho.

13 Y ma da h̄ñanga yá th̄aha po yá ts'o'be'fi øt'e. Hyastho xi ri johya ja yá ts'onc'at'i. 'B̄ui con gue'ah̄u pe h̄onse ri 'be't'a ri tsah̄u. Masque 'b̄ui ne ri ñuni con gue'ah̄u 'ñena xi ya cu, pe h̄onse oda ja yá mfeni yá ts'onc'at'i, y ha'ah̄u eñ'ah̄u gue xá h̄ño nú'a øt'e.

14 Nz̄antho oda yá mfeni nú'̄u ya ts'oqui ne da 'yøt'e co ya 'be'h̄ñ̄a. Hingui tsaya da 'yøt'a ya ts'oqui, y hinhya'm̄u ts̄u yá nc'at'i. Nuya ja'i'̄u cad̄i nú'̄u hingui pādi ua ra h̄ño øt'e ua ra 'ñ̄u. Xi ya c'at'aboja. Pe hinda ma da mpont'ui rá cue Ajūa.

15 Nú'̄u xa 'uegue de rá 'ñ̄u Ajūa, ne xa ðenba rá nts'o'm̄ai ra Balaam nú'a mr̄a t'̄u ra Beor. Nura Balaam xi mi neh̄m̄a d̄a d̄ah̄m̄a ra boja co yá ts'o'be'fi.

16 Hangue Ajūa bi z̄ui'a po nú'a mi beni da 'yøth̄m̄a. 'Nara pa Ajūa bi japi bi ñ̄a nurá burru ngu ñ̄a 'nara ja'i, ne bi zofo ra Balaam. Hangue njab̄u ra Balaam bri japi bi pumfri nú'a ra ts'omfeni mi beni'a.

17 Nuya hyate ja'i'̄u nja ngu 'nara pøthe nú'a xa xa. Nehe nja ngu ya guui ri ðu ra b̄unthi. Ya xa t'equ'e'̄u pa da ma da 'm̄u ja ra nidu hab̄u bí ja 'nara d̄anga 'be'xuui pa nz̄antho.

18 Nú'̄u m̄anga ya d̄anga noya, pe hinte ri muui nú'a mañ'̄u. Y co yá ts'ot'øt'e cad̄i nú'̄u ya 'ra'yo gamfri ya xqui 'uegueh̄m̄a de ja ya ts'oqui, cad̄i pa da 'yøt'e ngu nú'a øt'e'̄u.

19 Nehe xipabi gue da za da 'yøt'a gatho nú'a go da ne'̄u, ngue'a ya hinto ri manda'̄u. Pe go gues'e'̄u ya 'be'go de ra ts'oqui, hangue hingui mandas'e'̄u,

ngue'a 'b_u 'nara ja'i da 'b_edi, go gue'a da 'm_ego de nú'a to'o da dapabi.

²⁰ Xi majuañi, 'b_u 'nara ja'i xa baði ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguih_u, ne xa 'uegue de ya ts'oqui, pe 'm_efa da yopa mengui da 'yøt'a ya ts'oqui pa go da ntate ra ts'oqui, nu'bú nura ja'i'a ya ma'na strá nts'o pa gue'a que rá m_edi ante da gamfri.

²¹ Ma'na xá hño hinxa batuahma rá 'ñu Aju_a, que nú'a bi baði ne bi yopa menga ma'na'qui ja ra ts'oqui ne bi 'uegue de rá maça noya Aju_a nú'a xqui sipabi.

²² Nura ja'i'a bi nja ngu ra tsat'yo ne ra ts'udi hma ne t'ena: “Ra tsat'yo bi yopa zi nú'a xqui zogui, y nura ts'udi xmá nt'axihma, pe bi yopa nxa ja ra bøhai.”

3

Ma Zidadah_u ya ma da zøhø

¹ Ma zi hm_edi cu'ih_u, nuna guehna rá ñoho ra carta dí op'a'ih_u. Nu'a rá m_edi ra carta dá op'ah_u ja guehni dá ben'ah_u nú'a xcá paðih_u, ne dá nup'a ri mfenih_u. Y nepya dí yopa ben'ah_u de gue'a pa njab_u hingui pumfrih_u nú'a xcá paðih_u.

² Dí ben'ah_u nú'a bi m_anga yá maça 'm_ehni Aju_a maya'b_u, nehe dí ben'ah_u nú'a bi m_anga ma Zidadah_u nú'a to'o bi pøhøguih_u. Y nú'a go gue'a bá p_encahe núje dyá apostolhe pa dá xi'a'ihe nú'a bi mañ'a.

³ Pah_u gue nuyá ngats'i ya pa ma da 'm_u 'raya 'yøtbuhla gá ja'i nú'u dya zistema ne di øt'a nú'a go da ne'u.

4 Nu'ú ma da 'ñena: “¿Habꝰ ja nú'a bi mꝰnga ra Jesu gue ma da yopa 'ñehe?” Nu'ú ma da 'ñena gue ya hinda ma da 'ñehe ma Zidadahꝰ, ngue'a ma da 'ñeñ'ꝰ gue desde mi 'bꝰ ndu ma xitahꝰ asta mapaya, desde mi thoca ra ximhai guet'atho ngu nzai.

5 Nuya ja'i'ꝰ ya hinda ma da ne da gamfri gue Ajuꝰ go gue'a bi hyoca mahets'i ne ra ximhai desde maya'bꝰ, ne hindi camfri gue hønse co rá noya Ajuꝰ bi mā bi nja 'bestho ra ximhai, mi o mbo ja ra dehe, ne ja bi bøhøni.

6 Nepꝰ nura ximhai'a 'nara pa bi go'ma ra dehe ne bi nhuati'a.

7 Pe nubyá nura ximhai ne mahets'i ja mapaya, Ajuꝰ xa 'ye'mbabi da tsøgue. Y de da zø ra ora da nzø, Ajuꝰ ri su hmaha, y nú'a ra pa'a da nja ra nsuca uenda ne dra huata gatho ya ts'o'mꝰi gá ja'i.

8 Pe nu'ahú, ma zi hmadi cu'ihꝰ, oxqui pumfriꝰ gue pa ma Zidadahꝰ, nu'a 'na pa gue'a ngu 'na 'mo njɛya, ha nu'a 'na 'mo njɛya pa gue'a ngu 'na patho.

9 Ra Zidada hinxa pumfri da 'yøt'a nú'a xa ñatcahꝰ gue ma da yopa 'ñehe, ngu mꝰnga 'ra gue ya xa pumfri. Hina, hinxa pumfri. Pe nu'á pɛscahꝰ ra pacencia, ne hingui ne'a gue ni 'nara ja'i hinda 'mɛdi. Nú'á ne gue gatho da ñobri.

10 Pe dí pahꝰ gue nura Zidada ma da yopa 'ñehe, y sta damfri ya ja'i ma da zø ra pa de rá yo'ehe ngu ra ora tsøhø 'nara be. Nu'bú mahets'i ne gatho nú'ꝰ te bí jani ma da nhuati co ra tsibi asta dri ñani. Nehe nuna ximhai ma da zat'i con gatho nú'ꝰ te jaua.

11 Hangue nu'ahú, mahyoni gui 'yohꝰ xá hño ne gui pɛpabihꝰ Ajuꝰ, ngue'a gatho nú'a jaua ja ra

ximhai ne mahets'i ma da nhuati gatho.

12 Hangue xi da ndø'mh_u, ne gui dama mpεfi_h ja rá 'bεfi Aju_a pa 'nihi dua yopa pengui ma Zidadah_u. Y nú'a ra pa'a gue'b_u ma da zat'a mahets'i ne da nhuati, nehe gue'b_u ma da zat'a gatho nú'u te jaua.

13 Pe Aju_a xa ma gue ma da yopa hyoca mahets'i ne ra ximhai ma'ra'yo nú'a hab_u ma da nja hønse ra hño, ne hinhya'm_u ma da nja ra ts'oqui. Hangue nujá dí tø'mh_u gue ma da njab_u.

14 Hangue ma zi hmadi cu'ih_u, de gui tø'mh_u da zø ra ora da yopa 'ñehe ra Zidada, 'yøth_u ra ts'edi pa strá nt'axi'ih_u pa hinto da ñap'ah_u nu sta 'yøt'a ra nsuca uenda ra Zidada, pa njab_u gui 'buh_u xá hño ja rá thandi'a.

15 Pah_u gue ma Zidadah_u pεscah_u ndunthi ra pacencia, hangue hinxa 'ñehetho ngue'a tø'mi gue da mpøhø ndunthi ya ja'i. Nehe ma zi cuh_u ra Pablo co nura mfadi xa umbabi Aju_a, ya xa 'yop'ah_u de rá yo'ehe ma Zidadah_u, ngu núna dí op'ah_u nehe.

16 Y ja nú'a ra carta bi 'yop'a'ih_u'a, ne gatho nú'u ma'ra ya carta xa 'yofo'a, mahyεgui nú'a ma. Y 'raya xeni de nuya t'ofu'xi xá hñei pa da zo rá mfeni 'na. Hangue nú'u hingui patua rá noya Aju_a ne nú'u ri yohna yá mfeni, 'na'ño ra mfeni beni'u de nú'a manga yá t'ofu ra cu Pablo, nehe de nú'a manga nú'u ma'ra ya xeni de ra Maca T'ofu. Hangue nu'á pε'tsi te da 'mεdi.

17 Ma zi hmadi cu'ih_u, ya gá pah_u nú'a stá xi'ah_u te ma da nja. Hangue nsuh_u pa hinda ca'ah_u nú'u ya ts'oja'i, ngue'a nu'b_u da ca'ah_u, ma gui 'uegueh_u

de ri jamfrih_u.

¹⁸ 'Yøth_u ra ts'edi pa ma'na gui pa_udih_u ma Zidadah_u ra Jesucristo nú'a to'o bi pøhøguih_u, ne pa gui pε'tsh_u ma'na ndunthi rá hmäte ja ri corasoh_u. ¡Nu'á rí 'ñepi ga nsundah_u nubya ne pa nzantho! Njab_u gue'a.

Ra 'Ra'yo Testamento
New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi,
Mezquital)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b